

**St. Maximos the Confessor** left many writings (some of which are collected in the Philokalia) that are still widely read today; some are doctrinal, but many more describe the contemplative life and offer spiritual advice. He also wrote widely on liturgical and exegetical subjects. His theological work was later continued by St. Simeon the New Theologian and by St. Gregory Palamas.

His writings include:

Quaestiones ad Thalassium—65 questions and answers on difficult passages of Holy Scripture

Ambigua—an exegetical work on St. Gregory the Theologian

Paraphrases of the works of Dionysius the Areopagite (though many of the works that have come down under Maximus' name are now held to be the work of John of Scythopolis, who wrote in the first half of the 6th century, some 100 years before Maximus)

Several dogmatic treatises against the Monothelites

Liber Asceticus

Capita de Caritate

Mystagogia—a mystical interpretation of the Divine Liturgy

## House Blessings

The beginning of the Liturgical year approaches in September. Please be on the lookout for the house blessing forms and the dates Fr. Demetrios will be in your area.

## Ministry School's Registration

Please be on the lookout for the registration forms for the various school programs we will be offering this year.

## Bookstore

The bookstore was unable to order this past week, however we will be placing our first order either Monday or Tuesday from Ancient Faith Publishing. Please email Fr. Demetri if you would like to order something in particular from this vendor.

# August 27th, 2017

## 12th Sunday of Matthew -IB' Ματθαῖου



### *Holy Trinity Greek Orthodox Church*

247 Washington Street Norwich, CT 06360

(860) 887-1458

Email: [htgocnorwich@gmail.com](mailto:htgocnorwich@gmail.com)

Website: [holytrinitynorwich.org](http://holytrinitynorwich.org)

*Father Demetrios Panteloukas*

*(609) 309-1707 or email: [frdemetriosp@gmail.com](mailto:frdemetriosp@gmail.com)*

*Please Email photos to:*

*[trinitynorwichphotos@yahoo.com](mailto:trinitynorwichphotos@yahoo.com)*

We are all encouraged to participate in the Liturgy. We have the hymns following the Small Entrance, the Epistle & Gospel readings included in the bulletin. Also, please join our prayers by saying "Lord Have Mercy" (Kyrie Eleison), Amen, and praying the Creed and Lord's Prayer together. For a more complete version of the services, please go to the **Ages Initiative Digital Chant Stand**. <http://www.agesinitiatives.com/dcs/public/dcs/dcs.html>

### *Resurrectional Apolytikion—Third Tone*

Εὐφραινέσθω τὰ οὐράνια,  
ἀγαλλιάσθω τὰ ἐπίγεια, ὅτι ἐποίησε  
κράτος, ἐν βραχίονι αὐτοῦ, ὁ Κύριος,  
ἐπάτησε τῷ θανάτῳ τὸν θάνατον,  
πρωτότοκος τῶν νεκρῶν ἐγένετο, ἐκ  
κοιλίας ἄδου ἐρρύσατο ἡμᾶς, καὶ  
παρέσχε τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Let the heavens sing for joy, and let  
everything on earth be glad. For with  
His Arm the Lord has worked power.  
He trampled death under foot by  
means of death; and He became the  
firstborn from the dead. From the  
maw of Hades He delivered us; and  
He granted the world His great mercy.

### *Kontakion- Mode 4.*

Ἰωακεῖμ καὶ Ἄννα ὄνειδισμοῦ  
ἀτεκνίας, καὶ Ἀδὰμ καὶ Εὐὰ, ἐκ τῆς  
φθορᾶς τοῦ θανάτου,  
ἠλευθερώθησαν, Ἄχραντε, ἐν τῇ  
ἀγίᾳ γεννήσει σου· αὐτὴν  
ἐορτάζει καὶ ὁ λαός σου, ἐνοχῆς  
τῶν πταισμάτων, λυτρωθεὶς ἐν τῷ  
κράζειν σοι· Ἡ στεῖρα τίκει τὴν  
Θεοτόκον, καὶ τροφὸν τῆς ζωῆς  
ἡμῶν.

Both Joachim and Anna from their  
sterility's stigma, and Adam and  
Eve from their mortality's ruin  
have been set free, O immaculate  
Maid, by your holy nativity. For  
this do your people hold celebra-  
tion, redeemed from the guilt of  
transgression as they cry to you,  
"The barren one bears the Theoto-  
kos, the nourisher of our Life."

### *For our Parish in 4th*

Εὐλογητός εἶ Χριστὲ ὁ Θεός  
ἡμῶν ὁ πανσόφους τοὺς ἀλιεῖς  
ἀναδείξας καταπέμψας αὐτοῖς  
τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον καὶ δι'  
αὐτῶν τὴν οἰκουμένην  
σαγηνεύσας φιλόανθρωπε δόξα  
Σοι.

Blessed are You, O Christ our  
God. You made the fishermen  
all-wise, by sending down upon  
them the Holy Spirit, and  
through them You drew the  
world into Your net. O Lover of  
mankind, glory to You.

**Sunday, September 3, 2017, 13th Sunday of Matthew**

Orthros & Divine Liturgy, 8:15 am

Fellowship Hour sponsored by the Parish Council

## Greek Food Festival Preparations

It is that time of year again, and we are yet again prepping for one of our biggest outreach opportunities coming this September. We have thousands of people walking through our doors to try our delicious cuisine. This is our opportunity to introduce everyone to our family and show them the life and ministries of our beautiful Orthodox Church.

Come find out how you can help with this years Fall Greek Food Festival. Please contact Fr. Demetrios or Maria Valkanos for more information.

Your next opportunities to help with preparation will be:

<b>Sunday, Aug 27</b>	12:00 p.m.	Hall Set up
<b>Monday, Aug 28</b>	8:30 a.m.	Bake Baklava
<b>Tuesday, Aug 29</b>	8:30 a.m.	Kourabedes and Baklava
<b>Wednesday, Aug 30</b>	8:30 a.m.	Package Variety, Baklava, Kourambiedes
<b>Thursday, Aug 31</b>	8:30 a.m.	Finikia, Louki Syrup, Kataifi

**Week of: Sept 1 through Sept 4 (Labor Day Weekend)**

**Kitchen help is greatly needed! Please Help!**

Pastichio, Moussaka, Kabobs, Chicken Gyro, Tzatziki, Peel Onions, Prepare Griddle, Fryers, Tents, Fences, Etc.

This is a great opportunity to learn how to make some of these delicious classics of the Greek Table or to hone your skills.

**Prokeimenon. Mode 3. Psalm 46 (47).**

Sing praises to God; sing praises; sing praises to our King; sing praises.

The reading is from Paul's First Letter to the Corinthians. (15:1-11)

Brethren, I would remind you in what terms I preached to you the gospel, which you received, in which you stand, by which you are saved, if you hold it fast - unless you believed in vain. For I delivered to you as of first importance what I also received, that Christ died for our sins in accordance with the scriptures, that he was buried, that he was raised on the third day in accordance with the scriptures, and that he appeared to Cephas, then to the twelve. Then he appeared to more than five hundred brethren at one time, most of whom are still alive, though some have fallen asleep. Then he appeared to James, then to all the apostles. Last of all, as to one untimely born, he appeared also to me. For I am the least of the apostles, unfit to be called an apostle, because I persecuted the church of God. But by the grace of God I am what I am, and his grace toward me was not in vain. On the contrary, I worked harder than any of them, though it was not I, but the grace of God which is with me. Whether then it was I or they, so we preach and so you believed.

**Προκείμενον. Ἦχος γ'. Ψαλμὸς ΜΖ' (46)**

Ψάλατε τῷ Θεῷ ἡμῶν, ψάλατε, ψάλατε τῷ βασιλεῖ ἡμῶν, ψάλατε.

**Πρὸς Κορινθίους Α' Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ ἀνάγνωσμα. (15:1-11)**

Ἀδελφοί, γνωρίζω ὑμῖν τὸ εὐαγγέλιον ὃ εὐηγγελισάμην ὑμῖν, ὃ καὶ παρελάβετε, ἐν ᾧ καὶ ἐστήκατε, δι' οὗ καὶ σώζεσθε, τίτι λόγῳ εὐηγγελισάμην ὑμῖν εἰ κατέχετε, ἐκτὸς εἰ μὴ εἰκῆ ἐπιστεύσατε. Παρέδωκα γὰρ ὑμῖν ἐν πρώτοις, ὃ καὶ παρέλαβον, ὅτι Χριστὸς ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἀμαρτιῶν ἡμῶν κατὰ τὰς γραφάς· καὶ ὅτι ἐτάφη, καὶ ὅτι ἐγήγερται τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς Γραφάς· καὶ ὅτι ὤφθη Κηφᾷ, εἶτα τοῖς δώδεκα· ἔπειτα ὤφθη ἐπάνω πεντακοσίοις ἀδελφοῖς ἐφάπαξ, ἐξ ὧν οἱ πλείονες μένουσιν ἕως ἄρτι, τινὲς δὲ καὶ ἐκοιμήθησαν· ἔπειτα ὤφθη Ἰακώβῳ, εἶτα τοῖς ἀποστόλοις πᾶσιν· ἔσχατον δὲ πάντων ὡσπερ εἶ τῷ ἐκτρώματι ὤφθη κάμοι. Ἐγὼ γὰρ εἰμι ὁ ἐλάχιστος τῶν ἀποστόλων, ὃς οὐκ εἰμι ἰκανὸς καλεῖσθαι ἀπόστολος, διότι ἐδίωξα τὴν Ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ· χάριτι δὲ Θεοῦ εἰμι ὃ εἰμι· καὶ ἡ χάρις αὐτοῦ ἡ εἰς ἐμὲ οὐ κενὴ ἐγενήθη, ἀλλὰ περισσώτερον αὐτῶν πάντων ἐκοπίασα· οὐκ ἐγὼ δὲ ἀλλ' ἡ χάρις τοῦ Θεοῦ ἡ σὺν ἐμοί. Εἴτε οὖν ἐγὼ εἴτε ἐκεῖνοι, οὕτως κηρύσσομεν καὶ οὕτως ἐπιστεύσατε.

## Gospel Reading

The reading is from the Holy Gospel according to Matthew 19:16-26

At that time, a young man came up to Jesus, kneeling and saying, "Good Teacher, what good deed must I do, to have eternal life?" And he said to him, "Why do you call me good? One there is who is good. If you would enter life, keep the commandments." He said to him, "Which?" And Jesus said, "You shall not kill, You shall not commit adultery, You shall not steal, You shall not bear false witness, Honor your father and mother, and You shall love your neighbor as yourself." The young man said to him, "All these I have observed; what do I still lack?" Jesus said to him, "If you would be perfect, go, sell what you possess and give to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow me." When the young man heard this he went away sorrowful; for he had great possessions. And Jesus said to his disciples, "Truly, I say to you, it will be hard for a rich man to enter the kingdom of heaven. Again I tell you, it is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich man to enter the kingdom of God." When the disciples heard this they were greatly astonished, saying, "Who then can be saved?" But Jesus looked at them and said to them, "With men this is impossible, but with God all things are possible."

Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον ἀγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα 19:16-26

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, νεανίσκος τις προσῆλθε τῷ Ἰησοῦ γονυπετῶν αὐτῷ καὶ λέγων· Διδάσκαλε ἀγαθέ, τί ἀγαθὸν ποιήσω ἵνα ἔχω ζωὴν αἰώνιον; ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ· Τί με λέγεις ἀγαθόν; οὐδεὶς ἀγαθὸς εἰ μὴ εἷς ὁ Θεός· εἰ δὲ θέλεις εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν, τήρησον τὰς ἐντολάς· λέγει αὐτῷ· Ποίας; ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπε· Τὸ οὐ φονεύσεις, οὐ μοιχεύσεις, οὐ κλέψεις, οὐ ψευδομαρτυρήσεις, τίμα τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα, καὶ ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτὸν· λέγει αὐτῷ ὁ νεανίσκος· Πάντα ταῦτα ἐφυλαξάμην ἐκ νεότητός μου· τί ἔτι ὑστερῶ; ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Εἰ θέλεις τέλειος εἶναι, ὕπαγε πώλησόν σου τὰ ὑπάρχοντα καὶ δός πτωχοῖς, καὶ ἔξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανῷ, καὶ δεῦρο ἀκολούθει μοι· ἀκούσας δὲ ὁ νεανίσκος τὸν λόγον ἀπῆλθε λυπούμενος· ἦν γὰρ ἔχων κτήματα πολλά· Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι δυσκόλως πλούσιος εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν· πάλιν δὲ λέγω ὑμῖν, εὐκόπωτερόν ἐστι κάμηλον διὰ τρυπήματος ῥαφίδος διελθεῖν ἢ πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν· ἀκούσαντες δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐξεπλήσσοντο σφόδρα λέγοντες· Τίς ἄρα δύναται σωθῆναι; ἐμβλέψας δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· Παρὰ ἀνθρώποις τοῦτο ἀδύνατόν ἐστι, παρὰ δὲ Θεῷ πάντα δυνατὰ ἐστί.

**Please pray for:** George, Alex, Maria, Peter, Asimo, Angeliki, Persephone, Mary, Pauline, Efrosine, Barbara, John, Peter, Magdaline, George, Jane, Nicholas, Viola, Helen, Despina, Chrysanthi, Mary, Katherine, George, Irene, Christine, Irene, David and Diana.

**When we pray for our brothers and sisters we only need to know their baptismal first name, as that is how they are known to God. Going forward, that will be how this list is presented.**

If there is anyone to add or take off this prayer list; or if you or anyone you know is hospitalized, please inform Fr Demetrios.

Αν υπάρχει κάποιος/α που πρέπει να βάλουμε η να βγάλουμε απο την λίστα προσευχής, ή αν υπάρχει κάποιος/α στο νοσοκομείο,σας παρακαλούμε να ενημερώσετε τον πατέρα Δημήτριος .

## Services & Events

*Please be attentive to the times as we are in*  
**Sunday Summer Hours**

**Sunday, August 27th, 12th Sunday of Matthew**  
Orthros & Divine Liturgy, 8:15 am  
10 year Memorial for Irene Thanos  
Fellowship Hour sponsored by the Family of Irene Thanos

**Saturday, September 2, 2017**  
4:30pm - Open Confession by Appointment  
6:00 pm Great Vespers

**Sunday, September 3, 2017, 13th Sunday of Matthew**  
Orthros & Divine Liturgy, 8:15 am  
Fellowship Hour sponsored by the Parish Council

**Friday, September 8th, 2017, Nativity of the Theotokos**  
Orthros & Divine Liturgy, 8:00 am